§ 4 – OVERDRAGELSE AF RETTIGHEDER

4.1. Overdrager bekræfter herved udtrykkeligt på eksklusiv basis at overdrage Kunden hele den fornødne intellektuelle ejendomsret til det grafiske materiale i hver Ordrebekræftelse (herefter individuelt og kollektivt kaldet "**Materialet**") fra levering og Kundens accept. Bekræftelsen på overdragelse af disse rettigheder sker med fuld virkning alene gennem udstedelsen af Faktura for Materialet.

4.2. Overdragelsen af rettighederne er på eksklusiv basis til alle sprog, til hele verden, og så længe ophavsretten varer i henhold til gældende lovgivning og internationale konventioner og eventuelle udvidelser og forlængelser.

Således gælder det, at Kunden og tredjemand som nævnt i nærværende aftales § 4.7. frit kan udnytte Materialet på alle offentlige og private steder i hele verden og i det ønskede antal.

4.3. De overførte rettigheder omfatter navnlig:

4.3.1. Retten til reproduktion, der vedrører:

Retten til at reproducere og tilpasse Materialet, der eventuelt er knyttet til andet materiale, i ethvert format, ethvert eksisterende eller fremtidigt underlag, herunder og uden begrænsning i mineralsk, vegetabilsk og animalsk form, syntetiske materialer eller kompositmaterialer – herunder og uden begrænsning papir eller lignende (dagblade, ugeblade, magasiner, tidsskrifter, kataloger, brochurer, foldere, prospekter, brugsanvisninger, vejledninger, direct mail, reklamemateriale på samtlige salgssteder, reklamestativer, udstillingsvinduer, reklame- eller salgsmapper, herunder til presse og uddannelse, produktinformation

og salgsinformation, opslag, lille opslag, posters, kort, kalendere, alle papirartikler, skilte, plakater, indpakning og emballage, publikationer og værker af enhver art, herunder til didaktisk, videnskabeligt, reklame- og salgsmæssigt formål i enhver udgivelse – almindelig og luksusudgave eventuelt i begrænset oplag, i mellemdyr eller indbundet form, som billigbog, i lommeformat, i klubber -, hylstre eller omslag til plader og kassetter, fotografisk materiale, foto layout), metal eller lignende, plastic eller lignende, stof eller materiale af naturfibre, syntetisk eller blandet materiale, læder eller lignende til ethvert formål og til ethvert produkt, herunder såkaldt merchandise, film (negativer, diapositiver, dupnegativer, "prints"), analog, magnetisk (fonogrammer, videogrammer: film, virksomhedsfilm, salgs- og reklamefilm, videoklip, spots), elektronisk, digital eller opto-elektronisk (harddiske, databaser, websider, CD'er, DVD'er, disketter m.v.) gennem enhver teknisk proces, herunder og uden begrænsning tryk, kopiering, gravering, fotografi, holografi, scanning og enhver anden proces inden for billedkunst og kunsthåndværk og mekaniske, magnetiske, optiske, digitale, elektroniske optagelser eller filmoptagelser.

4.3.2. Repræsentationsretten, der navnlig omfatter:

Retten til offentlig gengivelse af Materialet og tilpasning til de samme formål som nævnt i afsnit 4.3.1., i ethvert format, gennem ethvert kendt eller fremtidigt medium, herunder og uden begrænsning ved offentlig præsentation, visning og transmission eller TV-udsendelse gennem enhver telekommunikationsproces med lyd, billeder, dokumenter, data, eventuelt lydbilleder, meddelelser og annoncer af enhver art, herunder og uden begrænsning via radiobølger, digitalt jordbaseret TV (DVB-T), mikrobølger, kabel, fjernsynsspredning via satellitter, betalings-TV og gratis TV, eventuelt krypteret, analog eller digital, interaktive forbindelser, transmissionssystemer på mobiltelefonskærme, computere eller terminaler, der er tilsluttet enhver database gennem ethvert netværk, såsom internet, intranet, ekstranet m.v.... , uanset hvilken teknologi, der anvendes, gennem

ethvert betalingsmedium eller gratis medium, ved salg, leje, lån eller anden eksisterende eller kommende kommunikationsform til offentligheden.

4.4. Alle de rettigheder, som overføres fra Overdrager til Kunden, skal gøre det muligt for ham at beskytte Materialet på enhver måde og tilpasse det gennem intellektuel ejendomsret, herunder gennem varemærke- og mønsterrettigheder.

4.4.1. Det aftales udtrykkeligt herom, at som følge af nærværende aftale kan Overdrager med hjemmel i intellektuel ejendomsret ikke kræve nogen ret forbundet med Materialet.

Det aftales dog mellem Parterne, at Overdrager kan inkludere hele eller en del af Materialet i sine præsentationsværktøjer til brug for sin interne og/eller eksterne kommunikation (enhver form, der reproducerer handelsmæssige henvisninger, salgsværktøj, Internetside) på betingelse af at have opnået en forudgående skriftlig tilladelse fra Kunden.

4.4.2. Overdrager garanterer over for Kunden, at han ikke har foretaget nogen beskyttelse af Materialet gennem intellektuel ejendomsret.

4.5. Under henvisning til overdragelsens omfang og eksklusivitet anerkender Overdrager, så snart hver Ordrebekræftelse er trådt i kraft og så længe den varer, at han ikke under nogen som helst form eller måde har ret til separat, direkte eller gennem tredjemand at udnytte Materialet eller at tilpasse det uden en forudgående skriftlig tilladelse fra Kunden.

4.6. Kunden erhverver betegnelsen rettighedshaver fra Overdrager med henblik på at udnytte de overførte rettigheder til Materialet, som Overdrager har produceret, og som Kunden bruger, som han har lyst til, herunder ved at indgå enhver aftale om overdragelse, bemyndigelse, licens eller tilladelse til reproduktion, repræsentation eller udsendelse på en hvilken som helst måde, som han finder passende for at udnytte de overførte rettigheder.

4.7. Kunden kan frit genafstå alle eller dele af nærværende kontrakts fordele og byrder til tredjemand, sammen eller hver for sig, eller overdrage nærværende kontrakt i enhver form og uanset på hvilket grundlag.

4.8. Desuden får Kunden som følge af hver Ordrebekræftelse retten til at forfølge enhver efterligning eller enhver ulovlig udnyttelse under hvilken som helst form og inden for rammerne af de overførte rettigheder i henhold til nærværende, men for egen regning og risiko, efter egen begæring og eksklusive fordel.

ARTICLE 4 - CESSION DES DROITS

4.1. Par les présentes, le PRESTATAIRE confirme expressément qu'il cèdera à titre exclusif au CLIENT, en tant que de besoin, l'ensemble de ses droits de propriété intellectuelle portant sur les créations graphiques objets de chaque BON DE COMMANDE (ci-après dénommés individuellement et collectivement le(s) « **TRAVAU(X)** »), et ce, à compter de leur remise et acceptation par le CLIENT. La confirmation de cession desdits droits interviendra de plein droit par le seul fait d'émettre la FACTURE correspondant aux TRAVAUX.

4.2. La cession des droits sera consentie, à titre exclusif, pour toutes les langues, pour le monde entier et pour la durée de la propriété littéraire et artistique telle qu'elle résulte des lois et conventions internationales en vigueur et de ses éventuelles prorogations et prolongations.

Il est ainsi entendu que les TRAVAUX pourront notamment être librement exploités par le CLIENT, ou tout tiers désigné selon l'article 4.7. des présentes, dans tout lieu public ou privé et dans le monde entier et ce en tel nombre qu'il lui plaira.

4.3. Les droits cédés comprendront notamment :

4.3.1. Le droit de reproduction, qui comporte :

le droit de reproduire et adapter les TRAVAUX, associé ou non à d'autres créations, en tous formats, sur tout support existant ou à venir, notamment et non limitativement minéral, végétal, animal, matériaux de synthèse ou composites - notamment et non limitativement papier ou assimilé (quotidiens, hebdomadaires, magazines, revues, catalogues, brochures, dépliants, prospectus, modes d'emploi, notices, mailings, PLV - publicité dans l'intégralité des points de vente -, présentoirs, vitrines, dossiers publicitaires ou promotionnels y compris de presse et de formation, fiches produit

et argumentaires de vente, affiches, affichettes, posters, cartes, agendas, tous produits de papeterie, panneaux, pancartes, conditionnements et emballages, publications et ouvrages de toute nature y compris à vocation didactique, scientifique, promotionnelle ou commerciale sous toute forme d'édition - ordinaire, de luxe à tirage limité ou non, de demi-luxe, relié, populaire, de poche, en clubs -, pochettes ou livres de disques ou de cassettes, tirages photographiques, photomaquettes), métal ou assimilé, plastique ou assimilé, tissu ou matière en fibres naturelles, de synthèse ou mélangées, cuir ou assimilé, à toutes fins et pour tous produits notamment ceux dits de marchandisage, argentique (négatifs, diapositives, contretypes, "prints"), analogique, magnétique (phonogrammes, vidéogrammes : films, films d'entreprise ou promotionnels ou publicitaires, vidéo-clips, spots), électronique, numérique ou optonumérique (disques durs, bases de données, sites web, cédéroms, dévédéroms, disquettes, etc.) ; et ce, par tout procédé technique, notamment et non limitativement l'imprimerie, la reprographie, la gravure, la photographie, l'holographie, la scannographie et tous autres procédés des arts graphiques, plastiques et appliqués, les enregistrements mécaniques, magnétiques, optiques, numériques, informatiques ou cinématographiques.

4.3.2. Le droit de représentation, qui comporte notamment :

le droit de communication au public des TRAVAUX et de leur adaptation aux mêmes fins que celles visées au paragraphe 4.3.1., en tous formats, par tout moyen connu ou à venir, et notamment et non limitativement, par présentation au public, projection publique et transmission ou télédiffusion par tout procédé de télécommunication de sons, de photographies, de documents, de données, images sonorisées ou non, messages et annonces de toute nature, notamment et non limitativement par voie hertzienne, télévision numérique terrestre (TNT), micro-ondes, câble, télédiffusion vers des satellites, télévision payante et non-payante, cryptée ou non, analogique ou numérique, bornes

interactives, système de transmission sur écran de téléphones mobiles, ordinateurs ou terminaux connectés à toute base de données, par tous réseaux tel qu'Internet, Intranet, extranet, etc... , quelle que soit la technologie employée, par tous moyens payants ou non payants, vente, location, prêt ou autres procédés de communication au public existants ou à venir.

4.4. Tous les droits cédés par le PRESTATAIRE au CLIENT permettront à celui-ci de procéder à toute protection des TRAVAUX et de leurs adaptations par le biais de droits de propriété intellectuelle et, notamment, par le droit des marques et le droit des dessins et modèles.

4.4.1. Il est expressément convenu à cet égard que du fait des présentes, le PRESTATAIRE ne pourra prétendre à aucun droit afférent aux TRAVAUX sur le fondement des droits de propriété intellectuelle.

Toutefois, il est convenu entre les PARTIES que le PRESTATAIRE pourra incorporer tout ou partie des TRAVAUX dans ses outils de présentation pour les besoins de sa communication interne et/ou externe (tous supports reproduisant les références commerciales, outils commerciaux, site Internet), à la condition d'avoir obtenu l'accord préalable et écrit du CLIENT.

4.4.2. Le PRESTATAIRE garantira au CLIENT qu'il n'aura procédé à aucune formalité de protection des TRAVAUX par le biais des droits de propriété intellectuelle.

4.5. Compte tenu de l'étendue et de l'exclusivité de la cession, le PRESTATAIRE reconnaîtra, dès l'entrée en vigueur de chaque BON DE COMMANDE et pour leur durée, qu'il lui sera interdit d'exploiter séparément, directement ou par l'intermédiaire d'un tiers, sous quelque forme et dans quelque genre que ce soit, les TRAVAUX ainsi que toute adaptation de ces derniers sauf accord préalable et écrit du CLIENT.

4.6. Le CLIENT acquerra la qualité d'ayant-droit du PRESTATAIRE pour l'exercice des droits cédés sur les TRAVAUX produits par le PRESTATAIRE, qu'elle utilisera comme bon lui semble, notamment en passant tous contrats de cession, mandat, licence, ou autorisations de reproduction, de représentation et diffusion par quelque mode qui semblera utile à l'exploitation des droits cédés.

4.7. Le CLIENT demeurera entièrement libre de rétrocéder à un tiers tout ou partie des bénéfices et charges du présent contrat, ensemble ou séparément, ou de céder le présent contrat, sous quelque forme et à quelque titre que ce soit.

4.8. Par ailleurs, le CLIENT aura, par l'effet de chaque BON DE COMMANDE, le droit de poursuivre toute contrefaçon ou toute exploitation illicite sous quelque forme que ce soit, dans la limite des droits cédés en vertu des présentes, mais à ses frais, risques et périls, à sa propre requête et à son profit exclusif.